

Stavros Kozobolis

Personal info

**Professional Translator,
Subtitler EN<>EL, DE>EL**

Address: 22 Miltiadi Margariti, Corfu, 49132, Greece

Date of birth: 01/12/1992

Tel: (+30) 2661048884

Mob: (+30) 6986202920

E-mail: stavros.kozobolis@gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/stavros-kozobolis/>

Academia: <https://ionio.academia.edu/StavrosKozobolis>

ResearchGate:

https://www.researchgate.net/profile/Stavros_Kozobolis

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7490-8236>

Work Experience

Self-employed Freelance Translator and Subtitler

March 2017-present

Translating various genres of texts, such as certificates, resumes, websites and legal texts and subtitling various genres of audiovisual material, such as short and long movies and documentaries.

Project Manager

July 2022-present

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting

Project manager of the Erasmus+ Project: Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts (ReTrans), which is funded by the European Commission.

Project Manager

March 2022-present

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting

Project manager of the Project: Foreign Language Teaching Certification Program for graduates of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University.

English Tutor at Ionian University

October 2018-
September 2021

- Department of Archives, Library Science and Museology
- Department of Audio & Visual Arts
- Department of Informatics

Providing courses of English language and terminology.

External Collaborator

May 2020-
October 2020

Ionian University, Internship Office (National Strategic Reference Framework –NSRF–)

Financial assistant at the *Ionian University Internship Office*.

Administrative assistant

July 2019

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting

Providing administrative assistance for the implementation of the *2nd International Summer Academy for Intercultural Communication*

External Collaborator as Subtitler
Hippeis Media International AB
Providing audiovisual translation services.

March 2017-
September 2017

Translator (Internship)

Greek Society for Music Education
Transliterating and translating pedagogical texts and children songs
from Greek into English.

November 2014-
December 2014

Education

PhD in the Science of Translation

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting
Title: Aspects of deontic modality in legal language and translation of EU Competition
Law: critical analysis of an English-Greek corpus.

February 2017-
March 2022

Lancaster Summer School in Corpus Linguistics and other Digital Methods

Lancaster University, Lancaster, United Kingdom
Attending the lectures and the workshops of the Summer School.

June 27th-
June 30th 2017

MA in the Science of Translation

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting
Specializing in translation theory, translation of legal texts, audiovisual translation and
linguistics and translation.

November 2015-
February 2017

BA in the Science of Translation (Specialization in Translation)

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting
Specializing in Legal, Economic and Technical Translation (EN-DE-GR).

October 2010-
June 2015

Semester abroad

Johannes Gutenberg University Mainz, Gernersheim, Germany
Mandatory one-semester (7th semester) attendance at a European University in order to
complete my studies at the *Department of Foreign Languages, Translation and
Interpreting* of the *Ionian University* (Greece).

October 2013-
February 2014

Publications

1. Peer-reviewed articles in collective volumes

Kozobolis, Stavros (2022). *Regulations and directives in EU Competition Law. Insights regarding deontic modality from the English-Greek language pair*. In: D. Green, L. Green (Eds.), *Contemporary Approaches to Legal Linguistics* (pp. 243-268). Lit Verlag.

2. Peer-reviewed journal articles

Kozobolis, Stavros (2020). *A corpus-based study on deontic modality in Competition Law: Insights from the English-Greek language pair*. *Estudios de Traducción*. DOI: <https://dx.doi.org/10.5209/estr.68096>.

3. International conferences without conference proceedings

Transius Conference 2022

Geneva, Switzerland

Paper presentation “Aspects of deontic modality in EU Competition Law case law: A corpus-based analysis on judgements of the Court of Justice of the European Union (CJEU) regarding deontic modality. Insights from the English-Greek language pair”.

June 27th-
June 29th 2022

1st international conference of the AALL “Contemporary Approaches to Legal Linguistics”

Vienna, Austria

Poster presentation “A corpus-based study on regulations and directives in EU Competition Law: Insights regarding deontic modality from the English-Greek language pair”.

November 8th-
November 10th 2019

Jurilinguistics II: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law”

Sevilla, Spain

Paper presentation “A corpus-based study on deontic modality in Competition Law: Insights from the English Greek language pair”.

October 24th-
October 26th 2018

Conferences organisation

Multilingual Theories and Practices

Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting & MultiLingNet, Corfu, Greece

Member of the Organizing Committee.

May 9th-
May 10th 2019

Research Projects

Erasmus+ Project: Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts (ReTrans)

Universität Wien (Austria), Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting (Greece) Univerza v Mariboru (Slovenia), Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (North Macedonia), Universität für Weiterbildung Krems (Austria).

Researcher in the Erasmus+ project, which is funded by the European Commission, working on quantitative and qualitative data analysis.

July 2022–present

Professional interconnections

Associations

Member of the Board (Treasurer) of the *Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University* (PEEMPIP).

Additional Information

Languages

Fluent English, Intermediate German, Basic Italian, Native Greek

IT Skills

ECDL, SDL Trados Studio 2019, MateCat, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Microsoft Office

Volunteering

- Translated from Greek into English part of the *Charter of Primary Prevention of Addiction of Substances of the Association of Greek Olympic Medalists and the National Council against Drugs*
- Translated from Greek into English part of the website of *Solidarity Schools' Network*